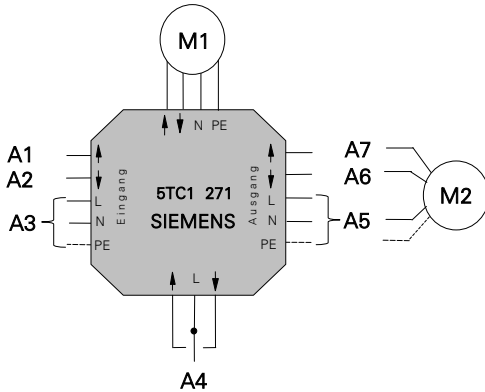


A



Produkt- und Funktionsbeschreibung

Das Jalousiesteuerung Trennrelais kompakt 5TC1 271 ist ein Steuerrelais zur Ansteuerung von Jalousie- und Rollladenmotoren mit mechanischen oder elektronischen Endlagenschaltern.

Pro Trennrelais kompakt sind bis zu zwei Motoren anschließbar, wobei der an den gekennzeichneten Motorklemmen angeschlossene Antrieb zusätzlich über einen Jalousie-Taster angesteuert werden kann.

Bei Kaskadierung kann an jedes Trennrelais kompakt ein Motor angeschlossen werden, welcher über Jalousie-Taster auch einzeln ansteuerbar ist. Das Trennrelais ist zur Gewährleistung einer ausreichenden Schutzart in eine Aufputz- oder Unterputzdose einzubauen.

Bedienung

Einzelsteuerung: Bild A

Der an den Motorklemmen angeschlossene Motor M1 kann über den Jalousie- bzw. Rollladen-Taster, welcher am Einzelsteuerungs-Eingang (A4) angeschlossen ist auf die individuelle Wunschposition gefahren werden.

Zentralsteuerung: Bild A

Ein am Eingang anliegender Zentralbefehl AUF ↑ oder AB ↓ (A1/A2) bewirkt sowohl die Ansteuerung des Motors M1, wie auch die Ansteuerung der am Ausgang nachgeschalteten Trennrelais.

Optional kann am Ausgang auch ein zweiter Motor angeschlossen werden.

HINWEIS:

Ein Zentralbefehl hat Vorrang vor einem anliegenden Einzelsteuerungs-Befehl.

ACHTUNG:

- Für die Einzelsteuerung A4 darf nur ein Jalousie-Taster (z.B. 5TA2 114 oder 5TA7 684) verwendet werden.
- Bei manchen elektronischen Jalousiesteuerungsgeräten ist zu beachten, dass diese bei Betätigungszeiten von $\geq 0,4$ Sek.in einen Selbsthaltemodus gehen. Je nach technischer Ausführung kann dieser 2 Min. oder länger andauern bevor der Ausgang wieder spannungsfrei geschaltet wird. Bei Verwendung dieser Geräte für die Zentralsteuerung wird somit für diese Zeitspanne die Einzelsteuerung blockiert.

Anschlussbeispiel

Bild A

- A1/A2 Zentralsteuerung (Eingang)
- A3 Netzanschluss (Eingang)
- A4 Einzelsteuerung M1 (Eingang)
- A5 Netzanschluss (Ausgang)
- A6/7 Zentralsteuerung (Ausgang)

Technische Daten

Spannungsversorgung

erfolgt über 230V Netzanschluss
Bemessungsspannung: AC 230V, 50Hz
Leitungsschutzschalter: max. 10A, Charakteristik A oder B

Ausgänge

- 1 Motor (AUF/AB/N/PE)
- weitere Trennrelais oder optional zweiter Motor
- Schaltspannung Relais: AC 230V, 50Hz
- Schaltvermögen Relais: max. 8A/3A (AC1/induktiv)

Anschlüsse

bestehend aus 17 Schraubklemmen.
Es sind folgende Leiter-/ querschnitte zulässig:

- 0,5 ... 2,5mm² eindrätig
- 0,5 ... 2,5mm² feindrätig
- 0,5 ... 1,5mm² feindrätig mit Aderendhülse ohne Isolierkragen (gasdicht aufgedrückt)

Mechanische Daten

- Abmessungen: 50mm x 53mm, Höhe: 22mm
- Gewicht: ca. 60g
- Brandlast: ca. 1400kJ
- Montage: Einbau in UP-Gerätedosen ab 60mm ϕ , mind. 40 mm tief oder in AP-Dosen ab 75mm x 75mm

Elektrische Sicherheit

- Verschmutzungsgrad (nach IEC 60664-1): 2
- Schutzart (nach EN 60529): abhängig von Einbaudose
- Überspannungskategorie (nach IEC 60664-1): III
- Relais mit μ -Kontakt
- Gerät erfüllt EN 60669-2-1

Umweltbedingungen

- Umgebungstemperatur im Betrieb: 0... + 60°C
- Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C
- rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93%

CE-Kennzeichnung

Niederspannungsrichtlinie

Installationshinweise

ACHTUNG:

Das Gerät ist für feste Installation in trockenen Innenräumen, zum Einbau in UP- und AP-Dosen zu verwenden.

Product and Applications Description

The shutter control isolating relay compact 5TC1 271 is a control relay for triggering shutter and blind motors with mechanical or electronic limit position switches.

A maximum of two motors can be connected per isolating relay compact. The drive connected to the marked motor terminals can be triggered in addition by means of a shutter switch.

In a cascade arrangement, a motor can be connected to each isolating relay and also be individually triggered by means of a shutter switch. The isolating relay has to be installed in a surface- or flush-type box in order to guarantee an adequate degree of protection.

Operation

Individual control: Diagram A

The motor M1 connected to the motor terminals can be moved to the required position by means of the shutter or blind switch which is connected to the individual controller input (A4).

Central control: Diagram A

A central UP ↑ or DOWN ↓ command (A1/A2) at the input results in triggering of the motor M1 as well as triggering of the isolating relay which is connected in series to the output.

As an option a second motor can also be connected to the output.

NOTE:

A central command has priority over an individual controller command.

CAUTION:

- Only shutter push buttons (e.g. 5TA2 114 or 5TA7 684) may be used for individual controller A4.
- In the case of some electronic shutter control devices, it should be noted that these devices are set to a self-holding mode at operating times of ≥ 0.4 sec. Depending on the technical design, it can take 2 minutes or longer before the output is disconnected from the supply again. When these devices are used for central control, the individual controller is thus blocked for this period.

Connection Example

Diagram A

- A1/A2 Central controller (input)
- A3 Mains connection (input)
- A4 Individual controller M1 (input)
- A5 Mains connection (output)
- A6/7 Central controller (output)

Technical Specifications

Power supply

Through the 230V mains connection
Rated voltage: 230V AC, 50Hz
Circuit-breaker: max. 10A, characteristic A or B

Outputs

- 1 motor (UP/DOWN/N/PE)
- More isolating relays or an optional second motor
- Switching voltage of relay: 230V AC, 50Hz
- Switching capacity of relay: max. 8A/3A (AC1/inductive)

Connections

consisting of 17 screw terminals.
The following conductors / cross sections are permissible:

- 0,5 ... 2,5mm² single-core
- 0,5 ... 2,5mm² finely stranded
- 0,5 ... 1,5mm² finely stranded with connector sleeve, without insulating shroud (gas-tight crimp connection)

Mechanical data

- Dimensions: 50mm x 53mm, height: 22mm
- Weight: approx. 60 g
- Fire load: approx. 1400 kJ
- Installation: Insertion in flush-type boxes from 60mm ϕ , min. 40 mm deep or surface-mounted boxes from 75mm x 75mm

Electrical safety

- Pollution degree (acc. to IEC 60664-1): 2
- Protection type (according to EN 60529): dependent on mounting box
- Overvoltage category (acc. to IEC 60664-1): III
- Relay with μ contact
- Device complies with EN 60669-2-1

Environmental conditions

- Ambient operating temperature: 0... + 60°C
- Storage temperature: - 25 ... + 70°C
- Relative humidity (non-condensing): 5% to 93%

CE norm

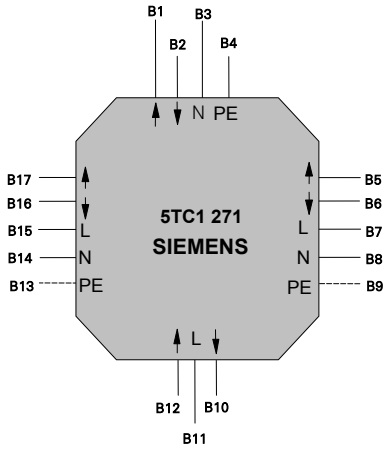
Low voltage guideline

Installation Instructions

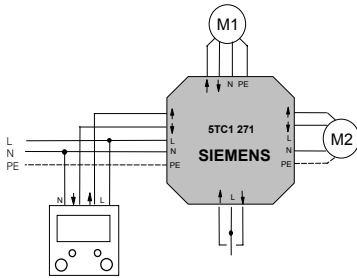
CAUTION:

The device can be used for interior installations in dry rooms and for insertion in flush-mounted or surface-mounted boxes.

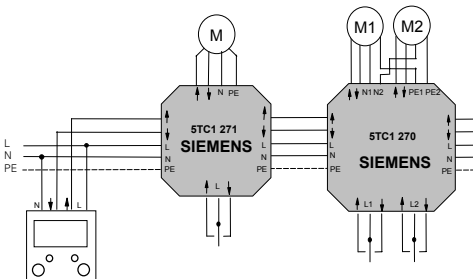
B



C



D



D

GEFAHR

- Das Gerät darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft installiert und in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden.
- Beim Anschluss ist darauf zu achten, dass das Gerät freigeschaltet werden kann.
- Das Gerät ist mit einem Leitungsschutzschalter der Charakteristik A oder B der max. Nennstromstärke von 10A abzusichern.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.

Montage und Verdrahtung

Die Leiter sind ca. 6..7mm abzuisolieren und in den entsprechenden Schraubklemmen festzuschrauben.

Verdrahtung: Bild B

- B1 Motor AUF
- B2 Motor AB
- B3 Motor Neutralleiter
- B4 Motor Schutzleiter
- B5 Ausgang Zentral AUF (optional Motor 2)
- B6 Ausgang Zentral AB (optional Motor 2)
- B7 Ausgang Außenleiter
- B8 Ausgang Neutralleiter (optional Motor 2)
- B9 Ausgang Schutzleiter (optional Motor 2)
- B10 Einzelsteuerung Motor AB
- B11 Einzelsteuerung Ausgang Außenleiter
- B12 Einzelsteuerung Motor AUF
- B13 Eingang Schutzleiter
- B14 Eingang Neutralleiter
- B15 Eingang Außenleiter
- B16 Eingang Zentral AB
- B17 Eingang Zentral AUF

Das Trennrelais wird in separate UP Gerätedosen ab 60mm Ø und mindestens 40mm Tiefe oder in AP-Dosen ab 75x75mm eingebaut.

Einsatz- und Anwendungsmöglichkeiten

Eine Bedienstelle für zwei Motoren: Bild C

Für die parallele Ansteuerung zweier Jalousien von einer Bedienstelle mit Nutzung der Einzelsteuerungsoption für Motor 1.

Zentral- und Einzelsteuerungsoption: Bild D

Die zentrale Ansteuerung erfolgt in diesem Beispiel über die Jalousiesteuerung Komfort (5TC1 521). Für die Einzelsteuerung wurden die Jalousietaster (5TA2 114) eingesetzt.

Wie in diesem Beispiel ersichtlich, ist die Kombination von Trennrelais Kompakt (5TC1 271) und Trennrelais 2-fach (5TC1 270) in beliebiger Folge möglich.

HINWEIS:

- Zur Realisierung größerer Anlagen können auch mehrere Trennrelais 2-fach (5TC1 270) oder Trennrelais kompakt (5TC1 271) kombiniert werden. Dabei darf der Summenstrom aller angeschlossenen Motoren den maximalen Klemmenstrom von 10A nicht überschreiten. Eine Zwischeneinspeisung ist allerdings möglich, muss aber phasengleich erfolgen. Die Schaltstelle am Zentraleingang schaltet nur den Relaisstrom, nicht den Laststrom der Antriebe.
- Es werden keine zusätzlichen Dosenklemmen benötigt, selbst die Schutz- und Neutralleiter für jeden Antrieb können direkt am Trennrelais angeschlossen werden.

ACHTUNG:

Das Trennrelais erzeugt keine Pausenzeit bei Fahrtrichtungswechsel.

Allgemeine Hinweise

- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.
- Diese Bedien- u. Montageanleitung ist dem Kunden auszuhandigen.
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:

+49 (0) 180 50 50-222
 +49 (0) 180 50 50-223
<http://www.siemens.de/automation/support-request>

GB

DANGER

- The device must be installed and commissioned by an authorized electrician.
- The device must not be opened.
- During the connection, it should be ensured that the device can be isolated.
- The device must be fused with a circuit-breaker of characteristic A or B der max. nominal current of 10A.
- The prevailing safety and accident regulations must be observed.

Mounting and Wiring

Approx. 6..7mm of the insulation should be stripped from the conductors. They should then be screwed in place in the corresponding screw terminals.

Wiring: Diagram B

- B1 Motor UP
- B2 Motor DOWN
- B3 Motor neutral conductor
- B4 Motor protective conductor
- B5 Output, central UP (optional motor 2)
- B6 Output, central DOWN (optional motor 2)
- B7 Output, external conductor
- B8 Output, neutral conductor (optional motor 2)
- B9 Output, protective conductor (optional motor 2)
- B10 Individual controller motor DOWN
- B11 Individual controller external conductor
- B12 Individual controller motor UP
- B13 Input, protective conductor
- B14 Input, neutral conductor
- B15 Input, external conductor
- B16 Input, central DOWN
- B17 Input, central UP

The isolating relay is inserted in separate flush-type boxes from 60mm Ø, min. 40mm deep or in surface-mounted boxes from 75x75mm.

Application Possibilities

One operating point for two motors: Diagram C

For the parallel control of two shutters from one operating point with use of the individual controller option for motor 1.

Central and individual controller option: Diagram D

The central control is carried out in this example by means of the shutter controller comfort (5TC1 521). The shutter push buttons (5TA2 114) are used for the individual controller.

As this example shows, isolating relay compact (5TC1 271) and isolating relay 2-fold (5TC1 270) can be combined in any order.

Note:

- Several isolating relays 2-fold (5TC1 270) or isolating relays compact (5TC1 271) can be combined in order to implement larger systems. The total current of all the connected motors may not exceed the maximum terminal current of 10A. An intermediate supply is possible but has to be in phase. The switching point on the central input only switches the relay current and not the load current of the drives.
- No additional box terminals are required. Even the protective and neutral conductors for each drive can be directly connected to the isolating relay.

CAUTION:

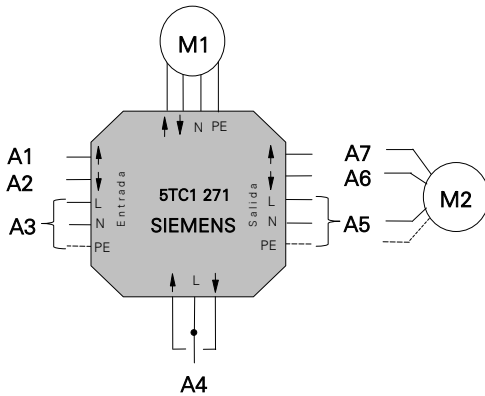
The isolating relay does not generate a pause when there is a change in the direction of movement.

General Notes

- Any faulty devices should be returned to the local Siemens office.
- These operating and mounting instructions must be handed over to the client
- If you have further questions concerning the product please contact our technical support:

+49 (0) 180 50 50-222
 +49 (0) 180 50 50-223
<http://www.siemens.de/automation/support-request>

A



Descripción del producto y de su funcionamiento

El dispositivo de control de persianas "Relé seccionador compacto" 5TC1 271 es un relé para activar y desactivar motores de persianas enrollables con interruptores de posición final mecánicos o electrónicos.

A un relé seccionador compacto se le puede conectar como máximo dos motores; además, el accionamiento que esté conectado en los bornes identificados del motor se puede activar y desactivar con un pulsador de persiana.

Con una conexión en cascada se puede conectar cada uno de los relés seccionadores compactos a un motor, el cual también puede activarse y desactivarse individualmente mediante pulsadores de persianas. Para garantizar un grado de protección suficiente, el relé seccionador debe montarse en una caja sobre pared o empotrada.

Manejo

Control individual: Figura A

El motor M1 que está conectado en sus bornes respectivos puede ser desplazado a la posición requerida usando el pulsador conectado en la entrada de control individual (A4).

Control centralizado: Figura A

Un comando centralizado ARRIBA ↑ o ABAJO ↓ (A1/A2) activa el motor M1 y el relé seccionador conectado en serie.

Opcionalmente se puede conectar otro motor más a la salida.

NOTA:

Un comando centralizado tiene prioridad frente a un comando de control individual.

ATENCIÓN:

- Para el control individual A4 debe emplearse exclusivamente un pulsador de persiana (p.ej. 5TA2 114 o 5TA7 684).
- Con algunos dispositivos de control electrónico de persianas debe tenerse en cuenta que pasan al modo de autorretención cuando el accionamiento tarda $\geq 0,4$ segundos. Dependiendo del modelo de que se trate, puede tardar 2 minutos o más hasta se vuelva a desconectar de la alimentación. Cuando esos dispositivos se usan para el control centralizado, el control individual permanece bloqueado durante dicho intervalo.

Ejemplo de conexión

Figura A

- | | |
|-------|---------------------------------|
| A1/A2 | Control centralizado (entrada) |
| A3 | Conexión a la red (entrada) |
| A4 | Control individual M1 (entrada) |
| A5 | Conexión a la red (salida) |
| A6/7 | Control centralizado (salida) |

Datos técnicos

Alimentación de tensión

Se efectúa a través de una conexión a la red eléctrica de 230 V, Tensión nominal: 230 V AC, 50 Hz
 Interruptor automático: máx. 10 A, característica A ó B

Salidas

- 1 Motor (ARRIBA/ABAJO/N/PE)
- Más relés seccionadores u otro motor, opcionalmente
- Tensión de corte del relé: 230V AC, 50Hz
- Poder de cierre del relé: máx. 8A/3A (AC1/inductivo)

Conexiones

en total son 17 bornes de tornillo.
 Los conductores y las secciones transversales admisibles son:

- 0,5 ... 2,5mm² monofilar
- 0,5 ... 2,5mm² flexibles
- 0,5 ... 1,5mm² flexible con puntera del cable sin collarín aislante (engastado a prueba de gas)

Datos mecánicos

- Dimensiones: 50mm x 53mm, altura: 22mm
- Peso: aprox. 60 g
- Carga calorífica: aprox. 1400kJ
- Montaje: en cajas empotradas de ≥ 60 mm ϕ , profundidad mín. 40 mm, o en cajas sobre pared ≥ 75 mm x 75mm

Seguridad eléctrica

- Grado de contaminación (conforme a IEC 60664-1): 2
- Grado de protección (según EN 60529): en función de la caja
- Categoría de sobretensión (conforme a IEC 60664-1): III
- Relé con contacto μ
- Este aparato cumple la norma EN 60669-2-1

Condiciones ambientales

- Temperatura ambiente durante el funcionamiento: 0 ... + 60°C
- Temperatura de almacenamiento: - 25 ... + 70°C
- Humedad relativa (sin condensación): 5% a 93%

Marcado CE

Directiva sobre baja tensión

Описание изделия и его функций

Устройство управления жалюзи с разделительным реле компакт 5TC1 271 - это командное реле для управления двигателями жалюзи и рольставен с механическими или электронными концевыми выключателями.

К разделительным реле компакт серии Pro можно подключать до двух двигателей, при этом привод, подключенный к маркированному клеммам двигателя, может дополнительно управляться при помощи кнопки жалюзи.

При каскадировании к каждому разделительному реле компакт можно подключать по одному двигателю, также управляемому индивидуально при помощи кнопки жалюзи. Разделительное реле встраивается для обеспечения достаточного типа защиты в скрытую или открытую приборную розетку.

Управление

Индивидуальное управление: рисунок А

Двигателем M1, подключенным к клеммам двигателя, можно управлять при помощи кнопки жалюзи или рольставни, соединенной с входом индивидуального управления (A4), до достижения желаемого индивидуального положения.

Централизованное управление: рисунок А

Подаваемая на вход централизованная команда ВВЕРХ ↑ или ВНИЗ ↓ (A1/A2) распространяется как на систему управления двигателя M1, так и на систему управления подключенного далее на выходе разделительного реле. Опционально на выходе можно подключить также второй двигатель.

УКАЗАНИЕ:

Централизованная команда имеет приоритет перед подаваемой командой индивидуального управления.

ВНИМАНИЕ:

- Для индивидуального управления A4 разрешается применять только кнопку жалюзи (например, 5TA2 114 или 5TA7 684).
- Для некоторых электронных устройств управления жалюзи необходимо учитывать, что при времени нажатия $\geq 0,4$ с они переходят в режим самоудерживания. В зависимости от технического исполнения может пройти 2 минуты или больше, пока с выход не будет отключен от напряжения. При использовании таких приборов для централизованного управления индивидуальное управление блокируется при этом на соответствующее время.

Пример подключения

Рисунок А

- | | |
|-------|-------------------------------------|
| A1/A2 | Централизованное управление (вход) |
| A3 | Сетевое подключение (вход) |
| A4 | Индивидуальное управление M1 (вход) |
| A5 | Сетевое подключение (выход) |
| A6/7 | Централизованное управление (выход) |

Технические данные

Подача напряжения

посредством сетевого подключения 230 В
 Расчетное напряжение: перем. ток 230 В, 50 Гц
 Линейный защитный автомат: макс. 10 А, характеристика A или B

Выходы

- 1 двигатель (ВВЕРХ/ВНИЗ/N/PE)
- следующие разделительные реле или, опционально, второй двигатель
- напряжение переключения реле: перем. ток 230 В, 50 Гц
- быстродействие реле: макс. 8A/3A (AC1/индуктивн.)

Подключения

состоят из 17 винтовых зажимов.
 Допустимыми являются следующие проводники / поперечные сечения:

- 0,5 ... 2,5 мм² однопроволочный
- 0,5 ... 2,5 мм² тонкопроволочный
- 0,5 ... 1,5 мм² тонкопроволочный с наконечником жилы без изоляционного выступа (герметично обжатый)

Механические данные

- Размеры: 50 мм x 53 мм, высота: 22 мм
- Вес: прибл. 60 г
- Тепловая нагрузка: прибл. 1400 кДж
- Монтаж: установка в скрытых приборных розетках диам. от 60 мм, мин. глубина 40 мм, или в открытых розетках от 75 мм x 75 мм

Электробезопасность

- Степень загрязнения (по IEC 60664-1): 2
- Тип защиты (согл. EN 60529): в зависимости от розетки
- Категория повышенного напряжения (по IEC 60664-1): III
- Реле с μ -контактом
- Прибор отвечает EN 60669-2-1

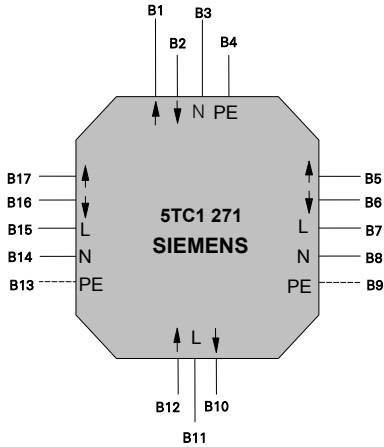
Условия окружающей среды

- Температура окружающей среды при эксплуатации: 0 ... + 60°C
- Температура хранения: - 25 ... + 70°C
- отн. влажность (без образования конденсата): от 5% до 93%

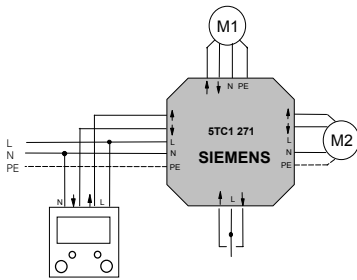
Маркировка CE

Директива по низким напряжениям

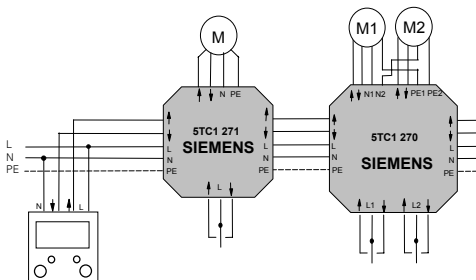
B



C



E



ES

Instrucciones para la instalación

ATENCIÓN:

El aparato debe usarse en instalación fija, en interiores secos y montado en cajas empotradas o en cajas sobre pared.

⚠ PELIGRO

- El aparato sólo debe ser instalado y puesto en marcha por un electricista autorizado.
- El aparato no debe abrirse.
- Tenga presente que, mientras se efectúa la conexión, también es posible que se desconecte el aparato.
- Se tiene que proteger el aparato con un interruptor automático con característica A ó B de una intensidad nominal máxima de 10 A.
- Deberán observarse los reglamentos vigentes sobre la seguridad y sobre la prevención de accidentes.

Montaje y cableado

Los conductores deben pelarse hasta aprox. 6... 7 mm y fijarse en los correspondientes bornes de tornillo.

Cableado: Figura B

- B1 Motor ARRIBA
- B2 Motor ABAJO
- B3 Motor, conductor neutro
- B4 Motor, conductor de protección

- B5 Salida centralizada ARRIBA (opcionalmente motor 2)
- B6 Salida centralizada ABAJO (opcionalmente motor 2)
- B7 Salida conductor externo
- B8 Salida conductor neutro (opcionalmente motor 2)
- B9 Salida conductor de protección (opcionalmente motor 2)

- B10 Control individual, motor ABAJO
- B11 Control individual, salida conductor externo
- B12 Control individual, motor ARRIBA

- B13 Entrada conductor de protección
- B14 Entrada conductor neutro
- B15 Entrada conductor externo
- B16 Entrada centralizada ABAJO
- B17 Entrada centralizada ARRIBA

El relé seccionador se monta en cajas empotradas separadas de $\geq 60\text{mm } \varnothing$ y profundidad min. de 40mm, o en cajas sobre pared $\geq 75 \times 75\text{mm}$.

Posibilidades de uso y aplicaciones

Un punto de operación para dos motores: Figura C

Para controlar dos persianas desde un punto de operación usando la opción de control individual para el motor 1.

Opción de control individual y centralizado: Figure D

En este ejemplo, el aparato se controla con el control de persiana tipo confort (5TC1 521). Para el control individual se han utilizado pulsadores de persiana (5TA2 114).

Tal y como se aprecia en este ejemplo, se puede combinar relés seccionadores compactos (5TC1 271) y relés seccionadores dobles (5TC1 270) en el orden que se desee.

NOTA:

En instalaciones de mayor envergadura también se pueden combinar varios relés dobles (5TC1 270) o compactos (5TC1 271), debiendo tenerse en cuenta que la intensidad total de los motores conectados no debe superar la intensidad máxima de 10A que pueden resistir los bornes. Se puede aplicar una alimentación intermedia, siempre que las fases sean las mismas. En punto de conmutación de la entrada central sólo conmuta la corriente del relé, no la carga de los accionamientos.

- No se requieren más bornes en las cajas; incluso los conductores de protección y los neutros de cada accionamiento pueden conectarse directamente en el relé seccionador.

ATENCIÓN:

El relé seccionador no provoca pausas al cambiar la dirección de desplazamiento.

Indicaciones generales

- Si el aparato está defectuoso deberá enviarse a la correspondiente filial de Siemens.
- Entregar en mano este manual de instrucciones e instalación al cliente.
- Para cualquier consulta adicional sobre el producto, diríjase a nuestro equipo de soporte técnico.

☎ +49 (0) 180 50 50-222

☎ +49 (0) 180 50 50-223

🌐 <http://www.siemens.de/automation/support-request>

RU

Указания по установке

ВНИМАНИЕ:

Прибор предназначен для фиксированной установки в сухих помещениях, для монтажа в скрытые розетки или в корпуса для внешнего монтажа.

⚠ ОПАСНОСТЬ

- Прибор должен быть установлен и введен в эксплуатацию только специалистом-электриком, имеющим допуск.
- Прибор нельзя открывать.
- При подключении учитывать, что прибор может быть заблокирован.
- Прибор следует защитить линейным защитным автоматом характеристики A или B макс. номинальной силы тока 10 А.
- Необходимо соблюдать действующие правила техники безопасности и предотвращения несчастных случаев.

Монтаж и разводка

Удалить изоляцию с проводников прибл. на 6... 7 мм и привинтить в соответствующий винтовой зажим.

Разводка: рисунок B

- B1 двигатель ВВЕРХ
- B2 двигатель ВНИЗ
- B3 двигатель нулевой провод
- B4 двигатель защитный провод

- B5 выход центральный ВВЕРХ (опционально двигатель 2)
- B6 выход центральный ВНИЗ (опционально двигатель 2)
- B7 выход внешний провод
- B8 выход нулевой провод (опционально двигатель 2)
- B9 выход защитный провод (опционально двигатель 2)

- B10 индивидуальное управление двигатель ВНИЗ
- B11 индивидуальное управление выход внешний провод
- B12 индивидуальное управление двигатель ВВЕРХ

- B13 вход защитный провод
- B14 вход нулевой провод
- B15 вход внешний провод
- B16 вход центральный ВНИЗ
- B17 вход центральный ВВЕРХ

Разделительное реле устанавливают в отдельные скрытые приборные розетки диам. от 60 мм и минимальной глубины 40 мм либо в открытые розетки от 75x75 мм.

Возможности использования и применения

Пункт управления для двух двигателей: рисунок C

Для параллельного управления второго жалюзи с одного пункта управления с использованием опции индивидуального управления для двигателя 1.

Опция централизованного и индивидуального управления: рисунок D

Централизованное управление в этом примере производится через систему управления жалюзи Комфорт (5TC1 521). Для индивидуального управления установлены кнопки жалюзи (5TA2 114).

Как видно из данного примера, комбинация разделительного реле Компакт (5TC1 271) и двойного разделительного реле (5TC1 270) возможна в любой последовательности.

УКАЗАНИЕ:

- При реализации системы управления для установок большего размера можно комбинировать также большее число двойных разделительных реле (5TC1 270) или разделительных реле компакт (5TC1 271). При этом суммарный ток всех подключенных двигателей не должен превышать максимальный ток на клеммах 10 А. Конечно, возможно промежуточное питание, при условии совпадения по фазе. Пункт управления на центральном входе включает только ток реле, но не рабочий ток приводов.
- Дополнительные клеммы для розеток не требуются, защитные и нулевые провода каждого привода можно подключать непосредственно к разделительному реле.

ВНИМАНИЕ:

При смене направления разделительное реле не делает паузы.

Общие указания

- Неисправный прибор высылается в соответствующий филиал Siemens AG.
- Данное руководство по управлению и монтажу должно быть вручено пользователю.
- В случае дополнительных вопросов по изделию обращайтесь в наш отдел технической поддержки:

☎ +49 (0) 180 50 50-222

☎ +49 (0) 180 50 50-223

🌐 <http://www.siemens.de/automation/support-request>

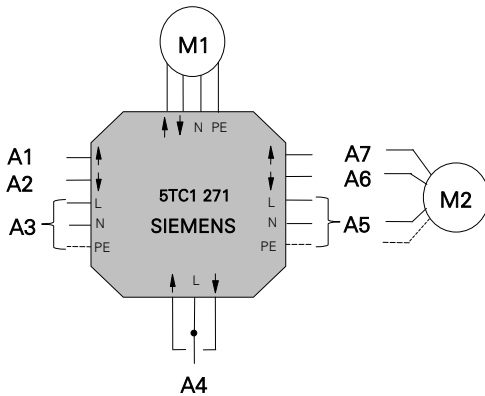
Ρελέ αποκοπής compact 5TC1 271 μηχανισμού ελέγχου περισίδων Jaluzi kumandası Kesici röle kompakt

Οδηγίες χειρισμού και εγκατάστασης Kullanma ve montaj kılavuzu

Τελευταία αναθεώρηση: Οκτώβριος 2004
Düzye: Ekim 2004

251 663 4113 „a”

A



GR

Περιγραφή προϊόντος και λειτουργίας

Το ρελέ αποκοπής compact 5TC1 271 του μηχανισμού ελέγχου περισίδων είναι ένα ρελέ ελέγχου για την καθοδήγηση μοτέρ περισίδων και ρολλών με μηχανικούς ή ηλεκτρονικούς τερματικούς διακόπτες.

Σε κάθε ρελέ αποκοπής compact μπορούν να συνδεθούν μέχρι δύο μοτέρ, ενώ ταυτόχρονα ο μηχανισμός κίνησης που είναι συνδεδεμένος στον ακροδέκτη του μοτέρ με τη σήμανση μπορεί επιπρόσθετα να καθοδηγηθεί από ένα μοιζόν των περισίδων.

Κατά τη σύνδεση σε σειρά, σε κάθε ενσωματωμένο ρελέ αποκοπής μπορεί να συνδεθεί ένα μοτέρ, το οποίο είναι δυνατόν να καθοδηγείται και ανεξάρτητα, με το μοιζόν των περισίδων. Για να εξασφαλιστεί επαρκής βαθμός προστασίας πρέπει το ρελέ αποκοπής να συνδεθεί σε μία αυτόνομη ή σε μία χωνευτή υποδοχή.

Χειρισμός

Ανεξάρτητος έλεγχος: Εικόνα A

Το μοτέρ M1 που είναι συνδεδεμένο στον ακροδέκτη μοτέρ είναι δυνατόν να οδηγηθεί στην ανεξάρτητη επιθυμητή θέση με το μοιζόν περισίδων ή ρολλών, το οποίο είναι συνδεδεμένο στην είσοδο ανεξάρτητου ελέγχου (A4).

Κεντρικός έλεγχος: Εικόνα A

Η κεντρική εντολή στην είσοδο ΠΑΝΩ ↑ ή ΚΑΤΩ ↓ (A1/A2) προκαλεί την καθοδήγηση του μοτέρ M1, καθώς επίσης και την καθοδήγηση ενός δευτερεύοντος ρελέ στην έξοδο.

Προαιρετικά, μπορεί να συνδεθεί στην έξοδο και ένα δεύτερο μοτέρ.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Η κεντρική εντολή έχει προτεραιότητα έναντι της εντολής ανεξάρτητου ελέγχου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Για τον ανεξάρτητο έλεγχο A4 επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο ένα μοιζόν περισίδων (π.χ. 5TA2 114 ή 5TA7 684).
- Προσοχή απαιτούν κάποια ηλεκτρονικά συστήματα ελέγχου περισίδων, τα οποία διαθέτουν ρύθμιση αυτόματης διακοπής λειτουργίας για χρόνους ενεργοποίησης μεγαλύτερους από 0,4 δευτερόλεπτα. Η διακοπή μπορεί να διαρκέσει 2 ή περισσότερα λεπτά, ανάλογα με τη μηχανική έκδοση, πριν να αποσυνδεθεί πάλι η τροφοδοσία τάσης της εξόδου. Σε περίπτωση που τα συστήματα αυτά χρησιμοποιούνται για κεντρικό έλεγχο, ο ανεξάρτητος έλεγχος μπλοκάρει για όσο διάστημα διαρκεί η διακοπή.

Παράδειγμα σύνδεσης

Εικόνα A

- | | |
|-------|----------------------------------|
| A1/A2 | Κεντρικός έλεγχος (είσοδος) |
| A3 | Σύνδεση δικτύου (είσοδος) |
| A4 | Ανεξάρτητος έλεγχος M1 (είσοδος) |
| A5 | Σύνδεση δικτύου (έξοδος) |
| A6/7 | Κεντρικός έλεγχος (έξοδος) |

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τροφοδοσία τάσης

πραγματοποιείται μέσω σύνδεσης δικτύου 230V
Ονομαστική τάση: AC 230V, 50Hz
Μικροαυτομάτος διακόπτης: μέγ. 10 A, χαρακτηριστική A ή B

Έξοδοι

- 1 Μοτέρ (ΠΑΝΩ/ΚΑΤΩ/N/PE)
- Επιπλέον ρελέ αποκοπής ή προαιρετικά δεύτερο μοτέρ
- Τάση μεταγωγής ρελέ: AC 230V, 50Hz
- Ένταση ρελέ: μέγ. 8A/3A (AC1/επαγωγικά)

Συνδέσεις

αποτελούνται από 17 κοχλιοακροδέκτες.
Επιτρέπονται οι παρακάτω διατομές αγωγών:

- 0,5 ... 2,5mm² μονόκλωνος
- 0,5 ... 2,5mm² λεπτόκλωνος
- 0,5 ... 1,5mm² λεπτόκλωνος με σωληνωτό ακροδέκτη χωρίς κολάρα στεγάνωσης (αεριοστεγής σύνδεση)

Μηχανικά χαρακτηριστικά

- Διαστάσεις: 50mm x 53mm, ύψος: 22mm
- Βάρος: περ. 60g
- Θερμικό φορτίο: περ. 1400kJ
- Συναρμολόγηση: εγκατάσταση σε χωνευτά κουτιά διακοπών διαμέτρου μεγαλύτερης από 60mm, βάθους τουλάχιστον 40 mm ή σε επίτοιχα κουτιά μεγαλύτερα από 75mm x 75mm

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Βαθμός ρύπανσης (κατά IEC 60664-1): 2
- Βαθμός προστασίας (κατά EN 60529): εξαρτάται από το κουτί εγκατάστασης
- Κατηγορία υπέρτασης (κατά IEC 60664-1): III
- Ρελέ με επαφή μ
- Η συσκευή συμμορφώνεται κατά EN 60669-2-1

Συνθήκες περιβάλλοντος

- Θερμοκρασία περιβάλλοντος σε λειτουργία: 0... + 60°C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: - 25 ... + 70°C
- Σχετική υγρασία (μη συμπυκνώσιμη): 5% έως 93%

Σήμανση CE

Οδηγία περί χαμηλής τάσης

Υποδείξεις εγκατάστασης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται για σταθερή εγκατάσταση σε εσωτερικούς χώρους χωρίς υγρασία, για εγκατάσταση σε εντοιχισμένα ή επίτοιχα κουτιά.

TR

Ürün ve fonksiyon açıklaması

Jaluzi kumandası kesici rölesi kompakt 5TC1 271, mekanik veya elektronik son konum switchlerine sahip jaluzi ve panjur motorlarına kumanda eden bir kumanda rölesidir.

Her bir kesici rölesine iki motor bağlanabilir, ayrıca işaretlenen motor klemenslerine bağlanan tahrike ilave bir jaluzi tuşu aracılığıyla da kumanda edilebilmektedir.

Kademeli olanlarda her kompakt kesici röleye bir motor bağlanabilir, buna jaluzi tuşu aracılığıyla münferit olarak kumanda edilebilir. Kesici rölenin yeterli koruma özelliğine sahip olabilmesi için siva üstü veya siva altı bir kutu içerisine monte edilmesi gerekir.

Kullanım

Münferit kumanda: Şekil A

Motor klemenslerine bağlanan Motor M1, münferit kumanda girişine (A4) bağlanmış olan jaluzi veya panjur tuşu aracılığıyla istenilen konuma hareket ettirilebilir.

Merkezi kumanda: Şekil A

Girişte mevcut bir YUKARI ↑ veya AŞAĞI ↓ (A1/A2) merkezi komutu gerek M1 motorunun kumanda edilmesini gerekse de çıkışta devreye alınmış olan kesici röleye kumanda edilmesini sağlar.

Seçenek olarak çıkışa ikinci bir motor da bağlanabilir.

BİLGİ:

Merkezi bir komutun mevcut bir münferit kumanda komutuna göre önceliği vardır.

UYARI:

- Münferit kumanda A4 için yalnızca bir jaluzi tuşu (örn. 5TA2 114 veya 5TA7 684) kullanılmalıdır.
- Kimi elektronik jaluzi kumanda cihazlarında basma süresi $\geq 0,4$ san. olduğunda bunların otomatik durma moduna geçtiği unutulmamalıdır. Teknik donanımına göre, çıkış yeniden gerilimsiz konuma geçirilene kadar bu 2 dak. veya daha uzun sürebilir. Merkezi kumanda için bu gibi cihazların kullanılması halinde, artık bu zaman aralığı için münferit kumanda bloke edilir.

Bağlantı örneği

Şekil A

- | | |
|-------|-----------------------------|
| A1/A2 | Merkezi kumanda (giriş) |
| A3 | Şebeke bağlantısı (giriş) |
| A4 | Münferit kumanda M1 (giriş) |
| A5 | Şebeke bağlantısı (çıkış) |
| A6/7 | Merkezi kumanda (çıkış) |

Teknik özellikler

Şebeke bağlantısı

230V şebeke bağlantısı üzerinden gerçekleştirilir
Ölçüm voltajı: AC 230V, 50Hz
Kablo koruma şalteri: azami 10 A, A veya B özelliği

Çıkışlar

- 1 Motor (YUKARI/AŞAĞI/N/PE)
- başka kesici röleler veya opsiyonel ikinci motor
- Röle şalt voltajı: AC 230V, 50Hz
- Röle şalt kapasitesi: maks. 8A/3A (AC1/endüktif)

Bağlantılar

17 vidalı klemensler müteşekkil.

İzin verilen kablo kesitleri:

- 0,5 ... 2,5mm² tek telli
- 0,5 ... 2,5mm² ince telli
- 0,5 ... 1,5mm² ince telli, kablo pabuçlu izolasyon halkası (gaz sızdırmaz şekilde sarılmış)

Mekanik özellikler

- Ebatlar: 50mm x 53mm, Yükseklik: 22mm
- Ağırlık: yakl. 60g
- Yangın yükü: yakl. 1400kJ
- Montaj: 60mm ø üstü, asgari 40 mm derinlikte UP cihaz kutularına montaj veya 75mm x 75mm üstü AP kutularına montaj

Elektriksel güvenlik

- Kirlenme derecesi (IEC 60664-1'e göre): 2
- Koruma tipi (EN 60529'a göre): montaj kutusuna bağlı olarak

- Aşırı voltaj kategorisi (IEC 60664-1'e göre): III
- μ-Kontajı bulunan röle
- Aygıt EN 60669-2-1'e uygun

Çevreye ilgili koşullar

- Çalışma sırasında ortam sıcaklığı: 0... + 60°C
- Depolama sıcaklığı: - 25 ... + 70°C
- görel nem (yoğunlaşmayan): %5 ila %93 arası

CE İşareti

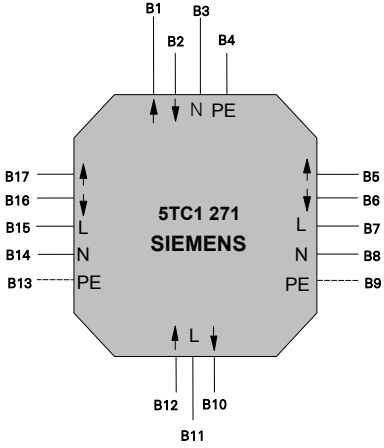
Düşük gerilim direktifi

Kurulum bilgileri

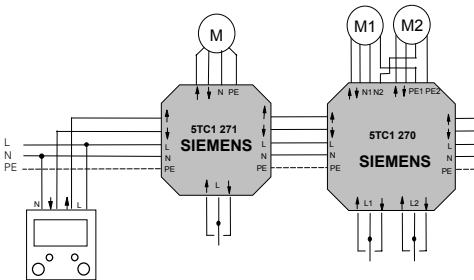
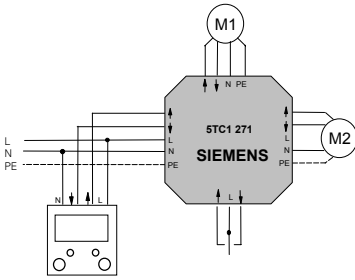
UYARI:

Cihaz kuru iç mekânlarda UP ve AP kutuları içine sabit kurulum amacıyla kullanılır.

B



C



GR

⚠️ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή.
- Κατά τη σύνδεση της συσκευής θα πρέπει να προβλεφθεί απενεργοποίηση ασφαλείας.
- Η συσκευή προστατεύεται με έναν μικροαυτόματο διακόπτη χαρακτηριστικής A ή B της μέγιστης έντασης ονομαστικού ρεύματος 10 A.
- Πρέπει να τηρείτε τις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.

Εγκατάσταση και καλωδίωση

Απογυμνώστε τους αγωγούς από το μονωτικό υλικό σε μήκος περ. 6... 7mm και βιδώστε καλά τους αντίστοιχους κοχλιοακροδέκτες.

Καλωδίωση: Εικόνα B

- B1 Μοτέρ ΠΑΝΩ
- B2 Μοτέρ ΚΑΤΩ
- B3 Μοτέρ ουδέτερος αγωγός
- B4 Μοτέρ αγωγός προστασίας
- B5 Έξοδος, κεντρική ΠΑΝΩ (προαιρετικά μοτέρ 2)
- B6 Έξοδος κεντρική ΚΑΤΩ (προαιρετικά μοτέρ 2)
- B7 Έξοδος, εξωτερικός αγωγός
- B8 Έξοδος, ουδέτερος αγωγός (προαιρετικά μοτέρ 2)
- B9 Έξοδος, αγωγός προστασίας (προαιρετικά μοτέρ 2)
- B10 Ανεξάρτητος έλεγχος μοτέρ ΚΑΤΩ
- B11 Ανεξάρτητος έλεγχος Έξοδος εξωτερικός αγωγός
- B12 Ανεξάρτητος έλεγχος μοτέρ ΠΑΝΩ

- B13 Είσοδος, αγωγός προστασίας
- B14 Είσοδος, ουδέτερος αγωγός
- B15 Είσοδος, εξωτερικός αγωγός
- B16 Είσοδος, κεντρική ΚΑΤΩ
- B17 Είσοδος, κεντρική ΠΑΝΩ

Το ρελέ αποκοπής είναι εγκατεστημένο σε μεμονωμένα χωνευτά κουτιά διακοπών διαμέτρου μεγαλύτερης από 60mm και βάθους τουλάχιστον 40mm ή σε επίτοιχα κουτιά μεγαλύτερα από 75x75mm.

Δυνατότητες χρήσης και εφαρμογές

Ένα σημείο χειρισμού για δύο μοτέρ: Εικόνα C

Για παράλληλη καθοδήγηση δύο περιόδων από ένα σημείο χειρισμού με χρήση του ανεξάρτητου ελέγχου του μοτέρ 1.

Επιλογή κεντρικού ή ανεξάρτητου ελέγχου: Εικόνα D

Στο παράδειγμα αυτό ο κεντρικός έλεγχος επιτυγχάνεται με το μηχανισμό ελέγχου περιόδων comfort (5TC1 521). Για τον ανεξάρτητο έλεγχο χρησιμοποιήθηκαν τα μοιρών περιόδων (5TA2 114).

Όπως γίνεται αντιληπτό και από το παράδειγμα B, είναι δυνατός ο συνδυασμός ρελέ αποκοπής compact (5TC1 271) και διπλού ρελέ αποκοπής (5TC1 270) σε οποιαδήποτε επιθυμητή σειρά.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

- Για την πραγματοποίηση μεγαλύτερων συστημάτων μπορείτε να συνδυάσετε περισσότερα διπλά ρελέ αποκοπής (5TC1 270) ή ρελέ αποκοπής compact (5TC1 271). Το συνολικό ρεύμα όλων των συνδεδεμένων μοτέρ δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει το μέγιστο ρεύμα ακροδεκτών των 10A. Ενδιάμεση τροφοδοσία ισχύος επιτρέπεται μόνο αν η τροφοδοσία είναι ίδιας φάσης. Το σημείο μεταγωγής της κεντρικής εισόδου ενεργοποιεί μόνο το ρεύμα του ρελέ και όχι το ρεύμα φορτίου του μηχανισμού κίνησης.
- Δεν απαιτούνται συμπληρωματικά κιβώτια ακροδεκτών. Οι αγωγοί προστασίας και οι ουδέτεροι αγωγοί του εκάστοτε μηχανισμού κίνησης μπορούν να συνδεθούν απευθείας στο ρελέ αποκοπής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά την αλλαγή κατεύθυνσης κίνησης το ρελέ αποκοπής δεν προκαλεί χρόνο παύσης.

Γενικές υποδείξεις

- Τυχόν ελαττωματικές συσκευές θα πρέπει να αποστέλλονται στα αρμόδια τμήματα της Siemens AG.
- Οι παρούσες οδηγίες χειρισμού και εγκατάστασης πρέπει να παραδίδονται στον πελάτη.
- Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν, απευθυνθείτε στο Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της εταιρείας μας:

☎ +49 (0) 180 50 50-222
 📠 +49 (0) 180 50 50-223
 🌐 <http://www.siemens.de/automation/support-request>

TR

⚠️ TEHLİKE

- Aygıt yalnızca ruhsatlı bir elektrikçi tarafından monte edilmeli ve devreye alınmalıdır.
- Aygıt içi açılmamalıdır.
- Bağlantı yaparken cihaz geriliminin kapatılabilesine dikkat edilmelidir.
- Cihaz A veya B karakterinde nominal akım gücü azami 10A olan hat koruma şalteri ile sigortalanmalıdır.
- Geçerli emniyet ve kaza önlemeye dair yönetmeliklere riayet edilmelidir.

Montaj ve kablo

Kabloların izolasyonu yakl. 6...7mm sökülmeli ve ilgili vidalı klemenslere sıkıca bağlanmalıdır.

Kablo: Şekil B

- B1 Motor YUKARI
- B2 Motor AŞAĞI
- B3 Motor nötr kablo
- B4 Motor koruyucu kablo
- B5 Çıkış Merkezi YUKARI (opsiyonel Motor 2)
- B6 Çıkış Merkezi AŞAĞI (opsiyonel Motor 2)
- B7 Çıkış harici kablo
- B8 Çıkış nötr kablo (opsiyonel Motor 2)
- B9 Çıkış koruyucu kablo (opsiyonel Motor 2)

- B10 Münferit kumanda Motor AB
- B11 Münferit kumanda Çıkış Harici kablo
- B12 Münferit kumanda Motor YUKARI

- B13 Giriş koruyucu kablo
- B14 Giriş nötr kablo
- B15 Giriş harici kablo
- B16 Giriş Merkezi AŞAĞI
- B17 Giriş Merkezi YUKARI

Kesici röle, 60mm Ø üstü ve asgari 40mm derinlikte özel UP cihaz kutularına veya 75x75mm üstü AP kutularına monte edilir.

Kullanım ve uygulama olanakları

İki motor için tek kumanda yeri: Şekil C

İki jaluzye tek kontrol noktasından Motor 1 için münferit kumanda opsiyonu kullanılarak paralel kumanda edilmelidir.

Merkezi ve münferit kumanda opsiyonu: Şekil D

Merkezi kumanda, bu örnekte jaluzye kumandası Komfort (5TC1 521) üzerinden gerçekleşir. Münferit kumanda için jaluzye tuşları (5TA2 114) kullanılmıştır.

Sözkonusu Börnekte görüldüğü gibi kesici röle Kompakt (5TC1 271) ile kesici röle 2-kat (5TC1 270) arasındaki kombinasyon istenilen sırada yapılabilir.

BİLGİ:

- Daha büyük tesisatların oluşturulması için 2 kat (5TC1 270) veya kesici röle kompakt (5TC1 271) kombine edilebilir. Ancak bu durumda bağlı tüm motorların toplam akım gücü 10A'lık azami klemens akımını aşmamalıdır. Yine de geçici besleme yapılması mümkündür, ancak bunun fazları eşit olmalıdır. Merkezi girişteki şalt noktası tahriklerin yük akımını değil yalnızca röle akımını açar veya keser.

- İlave kutu klemense ihtiyaç yoktur, her bir tahrike ait koruyucu ve nötr kablolar dahi doğrudan kesici röleye bağlanabilir.

UYARI:

Kesici röle hareket yönü değiştirildiğinde bekleme süresi üretmez.

Genel bilgiler

- Bozuk bir aygıt, Siemens AG'nin ilgili birimine geri gönderilmelidir.
- Bu kullanma ve montaj kılavuzu müşteriye teslim edilmelidir.

- Ürünle ilgili diğer sorularınız için lütfen Teknik Destek birimimize başvurunuz:ta

☎ +49 (0) 180 50 50-222
 📠 +49 (0) 180 50 50-223
 🌐 <http://www.siemens.de/automation/support-request>